



Ю. Д. АПРЕСЯН

ИЗБРАННЫЕ ТРУДЫ  
ТОМ I

# ЛЕКСИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА



СИНОНИМИЧЕСКИЕ  
СРЕДСТВА  
ЯЗЫКА

Ю. Д. Апресян

Избранные труды  
том I

# ЛЕКСИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА

\*  
СИНОНИМИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА  
ЯЗЫКА

2-издание,  
исправленное и дополненное



Школа  
«ЯЗЫКИ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ»



Издательская фирма  
«ВОСТОЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА» РАН

ББК 81  
А86

*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда  
согласно проекту 95-06-31829*

Апресян Ю.Д.

А86 Избранные труды, том I. Лексическая семантика:  
2-е изд., испр. и доп. – М.: Школа «Языки русской  
культуры», Издательская фирма «Восточная литера-  
тура» РАН, 1995. – VIII с., 472 с.  
ISBN 5-88766-043-0  
ISBN 5-02-017906-X

В монографии предлагаются элементы семантического языка для описания смысла слов естественного языка. На этой основе выполнено описание синонимических средств языка (словообразования, регулярной многозначности, синонимов, конверсивов, антонимов и т.п.) и сформулированы правила глубинно-синтаксических преобразований. Полученные результаты могут быть также использованы в работе по автоматическому синтезу текстов.

А 4602000000 – 048  
013(02) – 91 Без объявления

ББК 81

*Юрий Дереникович Апресян*

Избранные труды, том I  
ЛЕКСИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА  
(синонимические средства языка)

Издатель А.КОШЕЛЕВ  
Художник В. Коршунов, корректор Л. Морозова

Подписано в печать 22.10.95. Формат 70х90 1/16.  
Бумага офсетная № 1, печать офсетная, гарнитура Таймс.  
Усл. печ. л. 30. Уч. изд. л. 36,4. Заказ № 3478 Тираж 5000.

Издательства: Школа «Языки русской культуры». Москва, Zubovskiy b-r, 17.  
ЛР № 071105 от 02.12.94  
Издательская фирма «Восточная литература» РАН. Москва, Цветной б-р, д. 21, стр. 2  
ЛР № 120910 от 02.09.94  
ИБ № 17471

Отпечатано с оригинал-макета во 2-й типографии РАН  
121099, Москва, Г-99, Шубинский пер., 10

Оптовая реализация:  
Павел Костюшин, тел.: 246-56-32, с 14<sup>00</sup> до 18<sup>00</sup> (кроме суб. и воскр.).

Except the Publishing House (fax: 095 246-20-20, E-mail: lrc@koshelev.msk.su)  
the Danish bookseller firm G·E·C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: helle\_d@danadata.dk)  
has an exclusive right on selling this book outside Russia.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства Школа  
«Языки русской культуры», имеет только датская книготорговая фирма G·E·C GAD.

ISBN 5-88766-043-0  
ISBN 5-02-017906-X

© Ю.Д.Апресян, 1995  
© А.Д.Кошелев. Серия  
«Язык. Семиотика. Культура», 1995  
© В.П.Коршунов. Оформление серии, 1995

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,  
и ее распространение без согласия издательства запрещается.



*Как прекрасно почувствовать единство целого комплекса явлений, которые при непосредственном восприятии кажутся разрозненными.*

А. ЭЙНШТЕЙН

*Для объяснения природы вопросы о неизмеримо большем – вопросы пустые. Иначе обстоит дело с вопросом о неизмеримо малом. От той точности, с которой нам удастся проследить явления в бесконечно малом, существенно зависит наше знание причинных связей.*

Б. РИМАН

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Нынешняя эпоха развития лингвистики – это, бесспорно, эпоха семантики, центральное положение которой в кругу лингвистических дисциплин непосредственно вытекает из того факта, что человеческий язык в своей основной функции есть средство общения, средство кодирования и декодирования определенной информации. Последовательное развитие этого тезиса неизбежно приводит к концепции лингвистики как такой науки, в которую входит, наряду с другими дисциплинами, еще и развитая семантика, складывающаяся из описания не только грамматических, но и лексических значений. Тем самым словарь оказывается необходимой частью полного теоретического описания языка (ср. Копецкий 1973: 4), а не только «памятником лексики» или практическим справочным пособием для его носителей. По аналогии с теоретической и практической (школьной) грамматикой целесообразно говорить и о двух соответствующих типах словарей. С другой стороны, полное семантическое описание содержательных единиц языка, даваемое, в частности, словарем теоретического типа, оказывается естественной основой для строгого определения любых лингвистических понятий, в основе которых лежит представление о семантических тождествах и различиях соответствующих языковых объектов.

Данная книга может рассматриваться как попытка построить фрагмент такой системы семантических понятий, которая могла бы послужить теоретической основой для словаря нового типа. Ее замысел возник у автора отчасти



в результате его собственных исследований, отчасти под влиянием работ И. А. Мельчука и А. К. Жолковского по модели «Смысл  $\Leftrightarrow$  Текст». С одной стороны, излагаемая в книге система является частью модели владения языком и поэтому образует естественное дополнение к модели исследования, описанной в предшествующей книге автора (Апресян 1967). С другой стороны, разработанный нами фрагмент семантической теории вписывается в более широкие рамки предложенной И. А. Мельчуком и А. К. Жолковским модели «Смысл  $\Leftrightarrow$  Текст», поскольку последняя включает в себя в качестве существенного компонента систему перифразирования, а главным объектом нашего внимания являются именно синонимические (перифрастические) средства языка в широком смысле слова. Таким образом, остается прежней и основная наша тема – синонимия; но если раньше исследовались преимущественно синтаксические средства синонимии (синтаксические трансформации), то в этой книге предметом изучения является более широкий круг синонимических средств языка, на основе которых происходят лексико-синтаксические преобразования. Оказывается, что среди этих средств лексические синонимы занимают относительно скромное место, а главная роль принадлежит категориям, на первый взгляд очень далеким от синонимии (дериватам, многозначным словам, конверсивам и даже – хотя и в значительно меньшей мере – антонимам).

Излагаемая в книге концепция разрабатывалась автором с учетом результатов исследований, выполненных в нашей стране и за рубежом. Поэтому каждой из представленных в книге тем предпосылается обзор имеющихся в данной области идей и результатов (в основном полученных до 1970 г.). Упор сделан именно на принципиальные идеи и результаты, а не на возможные «точки зрения». Последние во многих случаях оказываются различными терминологическими версиями одних и тех же представлений, хотя внешне часто конфликтуют. Это создает искаженную картину современной семантики, к сожалению настолько прочно укоренившуюся в сознании некоторых лингвистов, что она рискует надолго пережить породившее ее положение вещей. Свою задачу мы видим в том, чтобы показать растущие области контакта или даже совпадения различных по форме теорий; именно преодоление разобщенности и преодоление сознания разобщенности может дать семантике ту принципиально единую основу, без которой ее успешное развитие как науки невозможно. В связи с такой ориентацией реферативных частей книги мы не стремились к исчерпывающему анализу всей литературы (предприятие, при нынешних темпах роста научной информации заведомо бесперспективное), но считали возможным ограничиться такой выборкой источников, которые достаточно полно представляют идеи соответствующей области семантики. При этом мы стремились не просто изложить идеи в их окончательном виде, но показать внутреннюю логику их развития или эволюции.

Хотя книга имеет теоретическую ориентацию, мы пытались по возможности полно и систематически (перечислением классов явлений, а не отдельных явлений) описать те семантические факты русского языка, которые были выбраны нами для детального исследования. В результате некоторые главы производят впечатление перегруженности фактами; мы, однако, исходили из того, что любая теория семантики заведомо сомнительна, если ее тезисы не проверены массовым материалом.

Некоторые фрагменты этой книги были опубликованы в виде отдельных статей; тем не менее, чтобы не нарушать цельности изложения, было решено их не изымать. Это решение оправдывается еще и тем обстоятельством, что в подавляющем большинстве случаев они существенно расширены и в теоретическом, и в фактическом отношении, а многое пересмотрено или уточнено.

Рукопись книги была прочитана М. Я. Гловинской, Л. Н. Иорданской и И. А. Мельчуком, которым автор выражает свою признательность за деловую и доброжелательную критику. Особенно многим автор обязан И. А. Мельчуку – не только как взыскательному читателю этой книги, но и как ученому, работы и идеи которого оказали решающее влияние на формирование ее общей лингвистической концепции.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие ко второму изданию .....	I
Предисловие .....	3
Глава первая	
<b>ОСНОВНЫЕ ИДЕИ СОВРЕМЕННОЙ СЕМАНТИКИ</b> .....	6
Истоки семантики .....	6
Современная семантика как часть общей теории языка .....	11
Модель «Смысл $\Leftrightarrow$ Текст» и история ее разработки .....	36
Глава вторая	
<b>СЕМАНТИЧЕСКИЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО ТОЛКОВАНИЯ</b>	
<b>ЛЕКСИЧЕСКИХ ЗНАЧЕНИЙ</b> .....	56
Языковой знак и понятие лексического значения .....	56
Элементы языка для толкования лексических значений .....	70
Словарь семантического языка .....	70
Синтаксис семантического языка .....	77
Законы взаимодействия значений .....	79
Требования к толкованиям и к толкуемым выражениям .....	95
Опыты толкования значений .....	107
Образцы толкований .....	107
Проверка правильности толкований .....	113
Роль семантического языка для описательной лингвистики .....	114
От толкований к глубинно-синтаксическим структурам:	
модель управления .....	119
Семантические валентности слова .....	119
Модель управления слова .....	133
Общая характеристика средств перифразирования .....	156
Глава третья	
<b>СЛОВООБРАЗОВАНИЕ И МНОГОЗНАЧНОСТЬ</b> .....	164
Словообразование в собственном смысле слова .....	164
Супплетивное словообразование .....	168
Многозначность (семантическая деривация) .....	175
Типы неоднозначности в языке и речи .....	176
Многозначность и словообразование .....	187
Регулярная многозначность существительных .....	193
Актантные значения .....	193
Другие типы значений .....	200
Регулярная многозначность глаголов .....	203
'Каузация' — 'извлечение' — 'ликвидация' — 'удаление' —	
'обработка' — 'деформация' .....	205
'Действие' — 'каузация действия' .....	208
Другие каузативные значения .....	209
Другие типы значений .....	209
Регулярная многозначность прилагательных .....	211
Каузативные значения .....	212
Целевые значения .....	212
Параметрические значения .....	213
Другие типы значений .....	214
Глава четвертая	
<b>ЛЕКСИЧЕСКИЕ СИНОНИМЫ</b> .....	216
Определение лексических синонимов .....	216
Состояние вопроса .....	216
Лексические синонимы: анализ и определение .....	220
Источники лексической синонимии .....	224
Сочетаемые различия между синонимами .....	230



Включение сочетаемости	232
Пересечение сочетаемости	233
Полное несовпадение сочетаемости	234
Квазисинонимы	235
Родо-видовые различия	235
Видо-видовые различия	237
Нейтрализация семантических различий	239
О понятии оттенка значения	243
Ряды квазисинонимов и семантические поля	248
Глава пятая	
ЛЕКСИЧЕСКИЕ КОНВЕРСИВЫ	256
Предварительные замечания и определение	256
Источники лексической конверсии	263
Готовые конверсивы	263
Регулярные способы образования конверсивов	265
Основные типы конверсивов	266
Синтаксические типы	266
Семантические типы	268
Двухместные конверсивы	268
Трехместные конверсивы	272
Сочетаемостные типы	273
Квазиконверсивы	275
Определение и основные типы	275
Нейтрализация семантических различий между квазиконверсивами	281
Глава шестая	
ЛЕКСИЧЕСКИЕ АНТОНИМЫ	284
Предварительные замечания	284
Семантический анализ антонимов	288
Тип 'начинать' — 'переставать'	288
Тип 'действие' — 'уничтожение результата действия'	290
Тип 'Р' — 'не Р'	292
Тип 'больше' — 'меньше'	295
Другие типы антонимов	297
Сложная антонимия и определение антонимов	301
Другие вопросы теории антонимов	302
Семантическая асимметричность антонимов	302
Сочетаемостные различия антонимов	305
Средства образования антонимов	306
Квазиантонимы	312
Глава седьмая	
ГЛУБИННО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ	316
Вводные замечания	316
Некоторые новые правила перифразирования	324
Равнозначные преобразования	326
Импликативные преобразования	333
Синтагматические ограничения, накладываемые на преобразования (фильтры)	335
Заключение	344
БИБЛИОГРАФИЯ	346
ПРИЛОЖЕНИЯ	365
Приложение 1. Лексический указатель	365
Приложение 2. Семантический указатель	408
Приложение 3. Предметный указатель	422